

Елена Алексеевна КострубинаОмский государственный педагогический университет, кандидат филологических наук,
доцент кафедры английского языка, Омск, Россия
e-mail: kostrubina@list.ru**Анна Александровна Шестова**Омский государственный педагогический университет, кандидат филологических наук,
доцент кафедры английского языка, Омск, Россия
e-mail: annshestova@yandex.ru**Сравнительный аспект конститутивных признаков понятийных характеристик
лингвокультурного типажа «английский дворецкий» и признаков понятия
«дворецкий» в толковых словарях английского и русского языков**

Аннотация. В статье рассматриваются сходства и различия между понятийными характеристиками лингвокультурного типажа «английский дворецкий» в научной картине мира и признаками понятия «дворецкий» в наивной картине мира носителей английского и русского языков, представленной в дефинициях существительных *дворецкий* и *butler*, репрезентирующих понятие «дворецкий» в толковых словарях английского и русского языков. В обыденном языковом сознании носителей английского и русского языков, с одной стороны, выявленные общие основные признаки понятия «дворецкий» подтверждают его интернациональность. С другой стороны, факультативные признаки, различающиеся в толковых словарях русского и английского языков, указывают на специфическое восприятие понятия «дворецкий»: в английском языке больший акцент сделан на материальной составляющей, в русском языке — на идеальной составляющей феномена дворецкого.

Ключевые слова: лингвокультурный типаж, понятийные характеристики, дефиниционный анализ, языковая картина мира, дворецкий.

Elena A. KostrubinaOmsk State Pedagogical University, Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor of the Department of English, Omsk, Russia
e-mail: kostrubina@list.ru**Anna A. Shestova**Omsk State Pedagogical University, Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor of the Department of English, Omsk, Russia
e-mail: annshestova@yandex.ru**Comparative Aspect of the Constitutive Features of the Conceptual Characteristics
of the Linguistic and Cultural Type “English Butler” and the Features of the Concept
“Butler” in the Explanatory Dictionaries of English and Russian Languages**

Abstract. The article examines the similarities and differences between the conceptual characteristics of the linguistic and cultural type “English butler” in the scientific worldview, and the signs of the concept of “butler” in the naive worldview of native English and Russian speakers, as represented in the definitions of nouns representing the concept of *дворецкий* and *butler* in the explanatory dictionaries of the English and Russian languages. In the everyday linguistic consciousness of native English and Russian speakers,

© Кострубина Е. А., Шестова А. А., 2026

Для цитирования: Кострубина Е. А., Шестова А. А. Сравнительный аспект конститутивных признаков понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» и признаков понятия «дворецкий» в толковых словарях английского и русского языков // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. 2026. № 2 (51). С. 101–107. DOI: 10.36809/2309-9380-2026-51-101-107



Статья доступна на условиях лицензии

Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

the identified common basic features of the concept of "butler" confirm its internationality. On the other hand, optional features, which differ in Russian and English dictionaries, indicate a specific perception of the concept of "butler": in English, more emphasis is placed on the material component, while in Russian, on the ideal component of the phenomenon of the butler.

Keywords: linguistic and cultural type, conceptual characteristics, definitional analysis, linguistic worldview, butler.

Введение (Introduction)

Актуальность темы исследования обусловлена его обращенностью к проблеме изучения взаимосвязи языка и культуры с точки зрения теории лингвокультурных типов в сравнительном аспекте, а именно к рассмотрению знакового для британской национальной картины мира лингвокультурного типажа «английский дворецкий», являющегося важным источником информации о представителях британской лингвокультурной общности, и понятия «дворецкий», отражающего специфику восприятия соответствующего феномена в наивной картине мира носителей английского и русского языков.

Цель исследования — выявить сходства и различия между конститутивными признаками понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» и признаками понятия «дворецкий» в дефинициях существительного *butler* (дворецкий) в толковых словарях английского языка и существительного *дворецкий* в толковых словарях русского языка.

Научная новизна данного исследования заключается в выявлении особенностей соотношения понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» и признаков понятия «дворецкий» в наивной картине мира носителей английского и русского языков.

Для достижения указанной цели исследования необходимо решить следующие задачи:

- рассмотреть понятие «лингвокультурный типаж» в научной литературе и определить его конститутивные признаки;
- выявить признаки понятия «дворецкий» на основе дефиниций существительного *butler* (дворецкий) в толковых словарях английского языка и понятия «дворецкий» на основе дефиниций существительного *дворецкий* в толковых словарях русского языка;
- определить сходства и различия между конститутивными признаками понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» и признаками понятия «дворецкий» в толковых словарях английского и русского языков.

Гипотеза исследования такова. В словарных дефинициях существительных *butler* и *дворецкий*, репрезентирующих понятие «дворецкий», актуализируются конститутивные признаки понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий», а также дополнительные признаки, отражающие аспекты деятельности дворецкого вообще и английского дворецкого в частности, в зависимости от степени их значимости для носителей русского и английского языков. Различия в наборе лексических единиц свидетельствуют о специфике восприятия лингвокультурного типажа «английский дворецкий» в наивной картине мира носителей английского и русского языков; общие компоненты в значении

яв дефиниций существительных *дворецкий* и *butler* указывают на интернационализацию понятий «дворецкий» и «английский дворецкий».

Методы (Methods)

Для рассмотрения материала исследования — лексем, репрезентирующих понятие «дворецкий», — применяется метод дефиниционного анализа, позволяющий выявить на основе конститутивных признаков понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» признаки понятия «дворецкий» в дефинициях английского существительного *butler* и русского существительного *дворецкий* в толковых словарях английского и русского языков. Основой для проведения дефиниционного анализа в английском языке являются следующие словари: Cambridge Dictionary [1]; Collins COBUILD [2]; Longman Dictionary of Contemporary English [3]; Merriam-Webster [4]; Oxford Learner's Dictionaries [5]; в русском языке — толковые словари В. И. Даля, Т. Ф. Ефремовой, С. А. Кузнецова, С. И. Ожегова, Д. Н. Ушакова [6; 7; 8; 9; 10].

За основу лингвистического исследования принимается описательный индуктивно-дедуктивный метод, базирующийся на анализе, классификации и последующем синтезе исследуемых явлений.

Литературный обзор (Literature Review)

Теоретической базой исследования послужили публикации [11–20], в которых рассматривается специфика конкретных типажей, характерных для британской лингвокультурной общности; в том числе Т. В. Бондаренко, изучающей характеристики лингвокультурного типажа «английский дворецкий» [11]; а также А. А. Шестовой, выявляющей семантическую связь между лексемами на основе словарных дефиниций [21].

Лингвокультурный типаж определяется как «обобщенное представление о человеке на основе релевантных объективных социально значимых этно- и социоспецифических характеристик поведения... людей» [14, с. 5]; обобщенная языковая личность, которая «выделяется в лингвокультурных по принципу узнаваемости и частотности и маркируется определенным общественным отношением, которое может изменяться в зависимости от разных социокультурных причин» [11, с. 5].

Являясь обобщенным образом личности, лингвокультурный типаж представлен «набором понятийных и ценностных характеристик в сознании носителей конкретного языка» [13, с. 6]. В свою очередь, основа типажирования — это «описание типичного коммуникативного поведения языковой личности, характеризующееся тремя аспектами: ценностным, понятийным (когнитивным) и поведенческим» [12, с. 12].

Для лингвокультурного типажа как разновидности концепта вообще [11, с. 7] и лингвокультурного концепта

[14, с. 14] в частности характерны понятийная составляющая, которая может быть исследована посредством анализа словарных и иных дефиниций для установления конститутивных признаков понятия; образная и ценностная составляющие, которые в языке актуализируются в виде языковых единиц, апеллирующих к типу, и выявляются посредством «интерпретативного анализа прецедентных текстов, текстов произведений художественной литературы и дискурса СМИ, а также анкет респондентов» [11, с. 7].

К понятийным характеристикам типажа «английский дворецкий» Т. В. Бондаренко относит следующие конститутивные признаки: «мужчина», «англичанин», «слуга», «наемный работник, оказывающий услуги работодателю», «управляющий домом/поместьем», уточняя данные характеристики такими дополнительными признаками, как «высококлас- сный, профессионально подготовленный менеджер, управляющий процессами жизнеобеспечения дома» [11, с. 5]. В качестве ключевого автор отмечает признак «оказание услуги» [22, с. 153], указывая на смысловые доминанты — «менеджер» и «профессиональная подготовка» [22, с. 155], а также соответствия между доминантой «профессиональная подготовка» и уникальным набором «приобретенных в процессе обучения и работы знаний, навыков и умений», которые необходимы дворецкому «для выполнения своих служебных обязанностей» [22, с. 155].

Поскольку общечеловеческие и национально-специфические характеристики, отражающиеся в языковом сознании и коммуникативном поведении людей, можно объективно определить, используя специальные методы лингвокультурологического анализа, а национально-культурное своеобразие языка «возможно на всех его уровнях, в частности, лексическом, и может быть описано при сопоставлении одной языковой системы с другой» [21, с. 72], в качестве метода анализа понятийной составляющей концепта, представляющей собой «набор конститутивных признаков, наиболее важных смысловых доминант, формирующих содержание исследуемого понятия», принимается рассмотрение словарных дефиниций [22, с. 153].

При анализе дефиниций английского существительного *butler* и русского существительного *дворецкий* в толковых словарях английского и русского языков нами принимаются следующие конститутивные признаки понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий»: 1) «англичанин»; 2) «менеджер»; 3) «мужчина»; 4) «наемный работник, оказывающий услуги работодателю» [22, с. 155]; 5) «оказание услуги» [22, с. 153]; 6) «профессиональная подготовка»; 7) «слуга»; 8) «управляющий домом/поместьем» [22, с. 155].

Результаты и обсуждение (Results and Discussion)

На основании анализа словарных дефиниций существительного *butler* в толковых словарях английского языка нами получены следующие результаты:

1. Совпадение конститутивных признаков понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» выявлено в четырех из восьми случаев у таких признаков понятия «дворецкий»:

1) «слуга»: *servant* (слуга) [1; 2; 3; 4; 5];

2) «оказание услуги»: *to serve* (служить); *service* (услуга) [4];

3) «менеджер»: при актуализации признака «управление», представленного глаголом *to direct* (управлять) посредством общего элемента — глагола *to direct* (управлять) — в качестве одного из компонентов в дефиниции английского эквивалента существительного *менеджер* (*manager*);

4) «мужчина»: *male* (мужчина) [1; 2; 3; 4; 5]; *manservant* (слуга мужского пола) [4].

2. Признак понятийной характеристики лингвокультурного типажа «английский дворецкий» **«наемный работник, оказывающий услуги работодателю»** представлен частично комплексом из двух отдельных основных признаков понятия «дворецкий»:

1) «оказание услуги»: *to serve* (служить); *service* (услуга) [4];

2) «наемный работник»: *employee* (наемный работник) [4].

3. Признак понятийной характеристики лингвокультурного типажа «английский дворецкий» **«управляющий домом/поместьем»** представлен частично комплексом из одного основного признака понятия «дворецкий» **«дом»** (*house* (дом) [1; 2; 3; 5]; *domestic* (домашний) [2]) и двух дополнительных факультативных конкретизирующих признаков основного признака понятия «дворецкий» **«управление»**:

1) «глава»: *chief* (главный) [2; 4]; *head* (главный) [2]; *main* (главный) [3; 5];

2) «руководство»: *to direct* (руководить) [4].

4. Признаки понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» **«англичанин»** и **«профессиональная подготовка»** нами не выявлены.

5. Дополнительно выявлены не указанные среди понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» 14 основных признаков понятия «дворецкий», представленных без дополнительных факультативных конкретизирующих признаков:

1) «богатство»: *wealthy* (богатый) [2];

2) «гость»: *guest* (гость) [4];

3) «домохозяйство»: *household* (домохозяйство) [2; 4];

4) «дом»: *house* (дом) [1; 2; 3; 5]; *domestic* (домашний) [2];

5) «забота»: *care* (забота) [2];

6) «значимость»: *important* (важный) [1; 2];

7) «личность»: *personal* (личный) [4];

8) «организация»: *to organize* (организовывать) [1];

9) «ответственность»: *responsible* (ответственный) [1]; *in charge of* (ответственный за) [2];

10) «прием»: *to receive* (принимать) [4];

11) «работник»: *employee* (работник) [4];

12) «слуга»: *servant* (слуга) [1; 2; 3; 4; 5];

13) «оказание услуги»: *to serve* (служить); *service* (услуга) [4];

14) «мужчина»: *male* (мужчина) [1; 2; 3; 4; 5]; *manservant* (слуга мужского пола) [4].

6. Дополнительно выявлены не указанные среди понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» восемь факультативных конкретизирующих признаков двух основных признаков:

1) «**стол**»: а) «вино»: *wine* (вино) [2; 4]; б) «еда»: *food* (еда) [2]; в) «предмет мебели»: *table* (стол) [2]; г) «прием пищи»: *meal* (прием пищи) [4]; д) «спиртной напиток»: *liquor* (спиртной напиток) [2; 4]; е) «столовое серебро»: *silverware* (столовое серебро) [2];

2) «**управление**»: а) «глава»: *chief* (главный) [2; 4]; *head* (главный) [2]; *main* (главный) [3; 5]; б) «руководство»: *to direct* (руководить) [4].

Ср.:

butler (дворецкий) '*the most important male servant in a house, usually responsible for organizing the other servants*' (самый важный слуга-мужчина в доме, обычно ответственный за организацию работы других слуг); US '*the most important male servant in a house*' (самый важный слуга-мужчина в доме) [1]; '*the most important male servant in a wealthy house*' (самый важный слуга-мужчина в богатом доме); in British English: '*the male servant of a household in charge of the wines, table, etc. usually the head servant*' (слуга-мужчина в домашнем хозяйстве, отвечающий за подачу вин, сервировку стола и т. д. Обычно это старший слуга); in American English: '1. *the chief domestic servant of a household, usually in charge of serving food, the care of silverware, etc.*' (главная домашняя прислуга в доме, обычно отвечающая за подачу еды, уход за столовым серебром и т. д.); 2. '*a servant having charge of wines and liquors*' (слуга, отвечающий за вина и ликеры) [2]; '*the main male servant of a house*' (главный мужчина-слуга в доме) [3]; '1: '*a man servant having charge of the wines and liquors*' (слуга, отвечающий за вина и ликеры); 2: '*the chief male servant of a household who has charge of other employees, receives guests, directs the serving of meals, and performs various personal services*' (главный мужчина-слуга в домашнем хозяйстве, который отвечает за других работников, принимает гостей, руководит подачей блюд и оказывает различные личные услуги) [4]; '*the main male servant in a large house*' (главный слуга-мужчина в большом доме) [5]; **manager** (менеджер) '*a person who directs a team or athlete*' (человек, который руководит командой или спортсменом) [4].

На основании выявленных лексических средств в дефинициях существительного **butler** в толковых словарях английского языка можно сделать следующие выводы:

1. Среди лексических средств, репрезентирующих признаки понятия «дворецкий», выявлены:

– лексические средства, репрезентирующие основные признаки понятия «дворецкий»: «**забота**» и «**ответственность**» указывают на моральную составляющую деятельности дворецкого и, следовательно, на оценочные характеристики понятия «дворецкий»;

– лексические средства, репрезентирующие основной признак понятия «дворецкий» «**мужчина**», подчеркивают гендерный аспект статуса дворецкого в наивной картине мира носителей английского языка;

– лексические средства, репрезентирующие основные признаки понятия «дворецкий» — «**богатство**», «**значимость**» — и факультативные, конкретизирующие признаки основного признака «**управление**» — «глава», «руководство», указывают на высокий статус дворецкого с точки зрения должности и места работы;

– лексические средства, репрезентирующие основные признаки понятия «дворецкий» — «**богатство**», «**дом**», «**домохозяйство**», «**стол**» — и факультативные, конкретизирующие признаки основного признака «**стол**» — «вино», «еда», «спиртной напиток», «столовое серебро», подчеркивают материальную сферу деятельности дворецкого — виды продуктов питания, материальные ценности и хозяйственные отношения;

– лексические средства, репрезентирующие основные признаки понятия «дворецкий» — «**забота**», «**оказание услуги**», «**организация**», «**ответственность**», «**прием**», «**управление**» — и факультативные, конкретизирующие признаки основного признака «**управление**» — «глава», «руководство», подчеркивают сферу идеального в деятельности дворецкого — общественные отношения и статус работника.

2. На основании лексических средств, репрезентирующих признаки понятия «дворецкий», выявлены следующие особенности соотношения конститутивных признаков понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» и признаков понятия «дворецкий»:

– совпадение конститутивных признаков понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» и признаков понятия «дворецкий» «**слуга**», «**оказание услуги**», «**менеджер**», «**мужчина**» указывает на общность восприятия феномена дворецкого в научной и наивной картинах мира носителей английского языка;

– преобладание основных признаков понятия «дворецкий» по сравнению с признаками понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» указывает на большую детализацию аспектов статуса дворецкого в наивной картине мира носителей английского языка;

– преобладание основных признаков понятия «дворецкий» над факультативными конкретизирующими признаками указывает на понимание феномена дворецкого в наивной картине мира носителей английского языка в широком смысле;

– преобладание дополнительно выявленных основных признаков, а также наличие дополнительных факультативных, конкретизирующих признаков основных признаков понятия «дворецкий» по сравнению с признаками понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» указывает на большую детализацию аспектов статуса дворецкого в наивной картине мира носителей английского языка;

– преобладание факультативных признаков основного признака «стол» по сравнению с факультативными признаками основного признака «управление» указывает на дворецкого в большей мере как организатора хозяйственной деятельности, чем руководителя, а также на приоритет материальной сферы над идеальной в деятельности дворецкого в наивной картине мира носителей английского языка;

– широкий спектр факультативных признаков основного признака «стол» указывает на многогранность аспектов деятельности дворецкого, касающихся как церемонии принятия пищи, так и способов и средств организации данной церемонии;

– совпадение большинства конститутивных признаков понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» с признаками понятия «дворецкий» в толковых словарях английского языка представляется закономерным и позволяет утверждать, что в наивной картине мира носителей английского языка понятия «английский дворецкий» и «дворецкий» в ряде случаев являются взаимозаменяемыми;

– в ряде случаев более обобщенная формулировка признаков понятия «дворецкий» в толковых словарях английского языка по сравнению с конститутивными признаками понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» в научной картине мира указывает на восприятие феномена «дворецкий» как многогранного общего понятия по отношению к частному понятию «английский дворецкий» в наивной картине мира носителей английского языка.

На основании анализа словарных дефиниций существительного *дворецкий* в толковых словарях русского языка нами получены следующие результаты:

1. Совпадение конститутивных признаков понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» выявлено в одном из восьми случаев у признака понятия «дворецкий» **«слуга»** (слуга) [7; 8; 9].

2. Признак понятийной характеристики лингвокультурного типажа «английский дворецкий» **«управляющий домом/помещением»** представлен частично комплексом из двух отдельных основных признаков понятия «дворецкий»: «дом»: дом [7]; домашний [7; 8; 9; 10]; «управление»: управление [9], управляющий [7].

3. Признаки «англичанин», «менеджер», «мужчина», «наемный работник, оказывающий услуги работодателю», «оказание услуги», «профессиональная подготовка» нами не выявлены.

4. Дополнительно выявлены не указанные среди понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» восемь основных признаков понятия «дворецкий», представленных без дополнительных факультативных конкретизирующих признаков:

- 1) «богатство»: богатый [7; 9; 10];
- 2) «быт»: быт [8];
- 3) «дворец»: дворцовый [7; 9];
- 4) «дом»: дом [7]; домашний [7; 8; 9; 10];
- 5) «слуга»: слуга [7; 8; 9];
- 6) «стол»: стол [8];
- 7) «управление»: управление [9], управляющий [7];
- 8) «хозяйство»: хозяйство [7; 9; 10].

5. Дополнительно выявлены не указанные среди понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» 12 факультативных конкретизирующих признаков 4 основных признаков:

- 1) **«земледелие»**: а) «земли» (земли); б) «хлебопашество» (хлебопашество) [7];
- 2) **«классовая принадлежность»**: а) «барин»: барский [7; 10]; б) «буржуазия»: буржуазный [8]; в) «князь»: князь; г) «крестьянин»: крестьянин [7]; д) «помещик»: помещичий [8];
- 3) **«слуга»**: а) «лакей»: лакей [10]; б) «прислуга»: прислуга [7; 8; 9; 10];

4) **«управление»**: а) «глава»: глава [9]; б) «заведование»: заведующий [7; 9; 10]; в) «старшинство»: старший [7; 8; 9; 10].

Ср.:

дворецкий: '1) **Старший лакей, заведовавший домашним хозяйством и домашней прислугой в богатых барских домах** (в Российском государстве до 1917 г.); 2) **Управляющий князя, ведавший дворцовыми землями, хлебопашеством на них, а также крестьянами и дворцовыми слугами** (на Руси XV–XVI вв.)' [7]; 'В помещичьем и буржуазном быту: **старший слуга, ведающий столом и домашней прислугой**' [8]; '1. В Русском государстве 15–17 вв.: **глава дворцового управления**. 2. В богатом доме: **старший слуга, заведующий домашним хозяйством и прислугой**' [9]; 'В богатых барских домах — **старший лакей, заведовавший домашним хозяйством и домашней прислугой**' [10].

На основании выявленных лексических средств в дефинициях существительного *дворецкий* в толковых словарях русского языка можно сделать следующие выводы:

1. Среди лексических средств, репрезентирующих признаки понятия «дворецкий» выявлены:

– лексические средства, репрезентирующие основные признаки понятия «дворецкий» — **«богатство», «дворец», «управление»** — и факультативные, конкретизирующие признаки основных признаков — **«классовая принадлежность»**: «барин», «князь», «помещик»; **«управление»**: «глава», «заведование», «старшинство», указывают на высокий статус дворецкого с точки зрения должности и места работы;

– лексические средства, репрезентирующие основные признаки понятия «дворецкий» **«богатство», «быт», «дворец», «дом», «земледелие», «хозяйство»**, подчеркивают материальную сферу деятельности дворецкого — материальные ценности и предметы быта;

– лексические средства, репрезентирующие факультативные, конкретизирующие признаки основных признаков **«слуга»** — «прислуга», «лакей» — и **«управление»** — «заведование», «старшинство» — в словосочетаниях: *заведовавший прислугой* [7; 10]; *заведующий прислугой* [9]; *старший лакей* [7; 10]; *старший слуга* [8; 9]; *управляющий слугами* [7], указывают на статус дворецкого как слуги и управляющего одновременно;

– лексические средства, репрезентирующие основной признак понятия «дворецкий» **«управление»** и его факультативный конкретизирующий признак **«глава»** в словосочетании *глава управления* [9], подчеркивают главенствующую роль дворецкого.

2. На основании лексических средств, репрезентирующих признаки понятия «дворецкий», выявлены следующие особенности соотношения конститутивных признаков понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» и признаков понятия «дворецкий»:

– совпадение конститутивного признака понятийной характеристики лингвокультурного типажа «английский дворецкий» и признака понятия «дворецкий» **«слуга»** указывает на общность восприятия феномена дворецкого в научной и наивной картинах мира носителей русского языка;

– преобладание факультативных конкретизирующих признаков основных признаков понятия «дворецкий» над основными указывает на большую детализацию аспектов статуса дворецкого в наивной картине мира носителей русского языка, а также на понимание феномена дворецкого в наивной картине мира носителей русского языка в узком смысле;

– преобладание дополнительно выявленных основных признаков понятия «дворецкий» по сравнению с признаками понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» указывает на большую детализацию аспектов статуса дворецкого в наивной картине мира носителей русского языка;

– совпадение конститутивных признаков понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» и основных признаков понятия «дворецкий» **«слуга»** и **«управляющий домом/поместьем»** в наивной картине мира носителей русского языка позволяет говорить об интернационализации понятия «дворецкий»;

– преобладание факультативных, конкретизирующих признаков основных признаков **«классовая принадлежность»** — «барин», «буржуазия», «князь», «крестьянин», «помещик»; **«слуга»** — «лакей», «прислуга»; **«управление»** — «глава», «заведование», «старшинство», подчеркивает сферу идеального в деятельности дворецкого — общественные отношения и статус лица, а также указывает на приоритет сферы идеального по сравнению с материальной сферой в деятельности дворецкого в наивной картине мира носителей русского языка;

– преобладание факультативных признаков основного признака «классовая принадлежность» по сравнению с факультативными признаками основных признаков «земледелие», «слуга», «управление» указывает на большую детализацию статуса дворецкого с точки зрения общественных отношений;

– широкий спектр факультативных признаков основного признака **«управление»** — «глава», «заведование», «старшинство» — указывает на властные полномочия дворецкого;

– одинаковое количество факультативных признаков основного признака «слуга», репрезентирующего сферу идеального, статус слуги, и факультативных признаков основного признака «земледелие», репрезентирующего сферу материального, указывает на важность как идеальной, так и материальной сферы в деятельности дворецкого в наивной картине мира носителей русского языка;

– преобладание факультативных признаков основных признаков понятия «дворецкий» по сравнению с конститутивными признаками понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» указывает на восприятие феномена «дворецкий» как многогранного общего понятия по отношению к частному понятию «английский дворецкий» в наивной картине мира носителей русского языка.

Заключение (Conclusion)

В результате проведенного исследования нами получены следующие выводы:

1. Конститутивные признаки понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» **«англичанин»**, **«менеджер»**, **«мужчина»**, **«наемный работник, оказывающий услуги работодателю»**, **«оказание услуги»**, **«профессиональная подготовка»**, **«слуга»**, **«управляющий домом/поместьем»** как наиболее важные смысловые доминанты, формирующие содержание понятия «английский дворецкий», в большей мере актуализируются в наивной картине мира носителей английского языка, представленной в дефинициях репрезентирующего понятие «дворецкий» существительного *butler*: это указывает на большую общность понятий «английский дворецкий» и «дворецкий» в языковой картине мира носителей английского языка.

2. При толковании понятия «дворецкий» с точки зрения детализации основных признаков в английском языке акцент сделан на материальной сфере; в русском языке — на идеальной сфере — сфере социальных отношений.

3. Специфика восприятия проявляется в наличии как дополнительных основных признаков в выявленных у понятия «дворецкий» в толковых словарях в русском и английском языке, так и факультативных признаков, конкретизирующих основные признаки данного понятия.

4. Совпадение признака «слуга» в толковых словарях английского и русского языков указывает на интернациональность понятия «дворецкий».

5. Совпадение дополнительных основных признаков «богатство», «дом», «стол», «управление» указывает на интернационализацию понятия «дворецкий».

6. Совпадение дополнительных признаков «дом» и «управление», актуализирующих основной признак «управляющий домом/поместьем», указывает на интернационализацию лингвокультурного типажа «английский дворецкий» и понятия «дворецкий». При этом большая детализация данного признака и наличие признака «поместье», наряду с признаком «дом», указывает на специфическое восприятие понятия в русском языке.

7. Совпадение факультативных признаков основного признака «управление» указывает на интернационализацию понятия «дворецкий», в то же время различное количество факультативных признаков основного признака «управление» — на специфичность восприятия понятия «дворецкий» носителями русского и английского языков.

8. Совпадение признака «стол» и при этом большая детализация этого признака за счет факультативных указывают на важность церемониала и подготовки к нему у носителей английского языка.

9. Таким образом, восприятие общего понятия «дворецкий» носителями английского и русского языков влияет на восприятие лингвокультурного типажа «английский дворецкий».

10. Специфика восприятия проявляется в наличии как дополнительных основных признаков, выявленных у понятия «дворецкий» в толковых словарях в русском и английском языке, так и факультативных признаков, конкретизирующих основные признаки данного понятия.

Перспективы дальнейшего исследования мы видим в проведении исследования конститутивных признаков понятийных характеристик лингвокультурных типажей,

значимых для британской лингвокультурной общности, таких как «английский бизнесмен», «английский викарий», «английский сноб», «английский чудака», «британский лорд», «британский премьер-министр», в сравнении с признаками указанных понятий в толковых словарях русского и английского языков.

Практическая значимость исследования заключается в том, что его результаты могут быть использованы в педагогической деятельности в курсах по лексикологии и лингвострановедению английского языка.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что его результаты позволяют детализировать конститутивные признаки понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский дворецкий» как с точки зрения репрезентации признаков понятия «дворецкий» в языковой картине мира носителей английского языка, так и в межкультурном аспекте на основе репрезентации признаков лингвокультурного типажа «английский дворецкий» сквозь призму понятия «дворецкий» в языковой картине мира носителей русского языка.

1. Cambridge Dictionary : [site]. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english> (дата обращения: 16.11.2023).
2. Collins COBUILD : [site]. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english> (дата обращения: 16.11.2023).
3. Longman Dictionary of Contemporary English : [site]. URL: <https://www.ldoceonline.com/dictionary> (дата обращения: 16.11.2023).
4. Merriam-Webster : [site]. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary> (дата обращения: 16.11.2023).
5. Oxford Learner's Dictionaries : [site]. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english> (дата обращения: 16.11.2023).
6. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка / под ред. И. А. Бодуэна де Куртене // Словари : [сайт]. URL: <https://www.slovari.ru/default.aspx?s=0&p=246> (дата обращения: 16.11.2023).
7. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный // Gufo.me : [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/efremova> (дата обращения: 04.01.2024).
8. Большой толковый словарь русского языка / С. А. Кузнецов (общ. ред.) // Грамота.ру : [сайт]. URL: <https://gramota.ru/biblioteka/slovari/bolshoj-tolkoviy-slovar> (дата обращения: 16.11.2023).
9. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка // Словари : [сайт]. URL: <https://www.slovari.ru/default.aspx?p=244> (дата обращения: 16.11.2023).
10. Ушаков Д. Н. Толковый словарь русского языка // Фундаментальная электронная библиотека : [сайт]. URL: <https://feb-web.ru/feb/ushakov/ush-abc/default.asp> (дата обращения: 16.11.2023).
11. Бондаренко Т. В. Лингвокультурный типаж «английский дворецкий» : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2009. 22 с.
12. Загребельная А. С. Коммуникативный типаж «романтик» в русской, английской и испанской лингвокультурах : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2023. 25 с.
13. Щербачева А. А. Лингвокультурные типаж «учитель» и «врач»: общекультурные и индивидуально-авторские характеристики: на материале прозы А. П. Чехова : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ставрополь, 2010. 21 с.
14. Ярмахова Е. А. Лингвокультурный типаж «английский чудака» : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2005. 19 с.
15. Бровикова Л. Н. Лингвокультурный типаж «английский викарий»: эмблематические характеристики : дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2013. 235 с.
16. Васильева Л. А. Лингвокультурный типаж «британский премьер-министр»: на материале современного английского языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Н. Новгород, 2010. 18 с.
17. Илюхина М. С. Лингвокультурный типаж «английский бизнесмен»: эндо- и экзостереотипы : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2013. 19 с.
18. Коровина А. Ю. Лингвокультурный типаж «английский сноб» : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2008. 22 с.
19. Мурзинова И. А. Лингвокультурный типаж «британская королева» : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2009. 24 с.
20. Резник В. А. Содержание, объем и структура лингвокультурного типажа «британский лорд» в синхронии и диахронии : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Самара, 2015. 20 с.
21. Шестова А. А. Семантическая связь между отражающими явления техногенной цивилизации словами в русском и английском языках // Вестн. Ом. гос. пед. ун-та. Гуманитарные исследования. 2014. № 3 (4). С. 71–75.
22. Бондаренко Т. В. Лингвокультурный типаж «британский дворецкий»: понятийная составляющая // Вестн. Волгогр. гос. ун-та. Сер. 2 : Языкознание. 2008. № 2 (8). С. 152–155.